

**Yemeni Arabic transcript:**

ج: بس تلاحظي أنهم بالإحتفال بخصوصا الأعراس يعني حتى وده ال... يعني حتى السيدات والبنات ما اللبس اختلف. اللبس التقليدي عندنا اللي هي الدروع، بعدن يعني، في دروع سهرة في ناس يلبسونه. بس أكثر يعني أنه البنات يحبوا يلبسوا يعني الثياب الغربية يعني الثياب العادية يعني البلوزات والجرلات والثياب القصيرة دي المودرن اللي تجي بعرض الأزياء يصمموا زيه ويخيطوا زييه. فهادي هي اللي أكثر شعبية. وكمان في انه لما يكون مثلا حفلة في البيت أيش تلبس مثلا، ماتلبس مثلا ثوب مثلا فخم زي... أو ثوب يعني طويل زيما تكون حفلة بقاعة. يعني بده الشكل، مش زي زمان. زمان كانوا يلبسوا معظمه يعني الدروع، اللي هو رسمي.

ل: حتى البنات الشبات؟

ج: حتى البنات الشبات.

ل: حتى اللي هم يعني أعمارهم أربعة عشر خمسة عشر؟

ج: زمان؟

ل: اهه

ج: أيوه ممكن. أكثر الفيديوهات اللي شفته يعني بالنسبة لعائلتي يعني زمان لما كانوا... بحفاة الزواج وكده، يلبسوا دروع لكن الان لأ. اسمه يفضلوا ثياب الحياة العادية، يعني السراويل الجينز، السراويل العادية والجرلات و الده.

**English translation:**

G: You can notice that in a party, especially in weddings I mean even... I mean even ladies and girls, the clothes are different. The traditional costume here is the *dire*<sup>1</sup>, I mean in Aden, there are party *dire*<sup>1</sup> that people wear. But many girls like to wear westernized clothes like shirts and skirts and short dresses, they make things like these modern clothes that come in fashion shows. So these are the most popular. When there is a party at home, they don't wear an elegant dress or a long dress like what you wear in a hall. I mean like this (they wear modern clothes), not like the days before. Before they were wearing mostly *dire*'s, which is the official [costume].

L: Even the young girls?

G: Even the young girls.

L: Even those who are fourteen or fifteen years old?

G: Before?

L: Aha.

G: Yes, it's possible. Most of the videos I saw for my family when they were... in the wedding parties they used to wear *dire*'s but now they don't. They prefer casual clothes, I mean like jeans and skirts.

<sup>1</sup> Dire': a one-piece dress that women wear in the south of Yemen.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2009-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated